



CITTA' di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

ESTRATTO

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

N. 13

**OGGETTO: PROGETTO ADOTTA UNA COMPAGNIA. APPROVAZIONE ACCORDO
SPERIMENTALE CON L'ASSOCIAZIONE TEATRO ABITATO**

L'anno **2013**, addì **28** del mese di **Gennaio** alle ore **16.55** nella solita sala delle adunanze,
regolarmente convocata, si è riunita la Giunta Comunale nelle persone dei Signori:

Sindaco	-	PATRIZIO Angelo	SI
Assessore	-	MARCECA Baldassare	SI
Assessore	-	MATTIOLI Carla	NO
Assessore	-	TAVAN Enrico	SI
Assessore	-	MORRA Rossella	SI
Assessore	-	ARCHINA' Andrea	SI

Partecipa alla seduta il Segretario Generale Dott. GUGLIELMO Giorgio.

Il Sindaco, riconosciuta legale l'adunanza, dichiara aperta la seduta.

LA GIUNTA COMUNALE

Sentita la relazione dell'Assessore alla Cultura e Turismo Dr. Andrea Archinà;

Vista la proposta di deliberazione predisposta dall'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona n. 55 in data 28.01.2013** allegata alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale, avente per oggetto: **“PROGETTO ADOTTA UNA COMPAGNIA. APPROVAZIONE ACCORDO SPERIMENTALE CON L'ASSOCIAZIONE TEATRO ABITATO.”**;

Ritenuta la proposta meritevole di accoglimento per le motivazioni tutte in essa contenute;

Acquisiti i pareri favorevoli in ordine alla regolarità tecnica e contabile ai sensi dell'art.49 e 147 bis del D. Lgs 18.8.2000 n. 267 e s.m.i., “Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali”, che allegati alla presente deliberazione ne fanno parte integrante e sostanziale ed in particolare visto il parere contabile espresso dal Direttore Area Economico Finanziaria *“Non soggetta a parere contabile TENUTO CONTO CHE LA STESSA NON HA CONTENUTI FINANZIARI E/O PATRIMONIALI E CHE UN PARERE DIVERSO ENTREREBBE NEL MERITO DELLA SCELTA AMMVA NON DI COMPETENZA DEL CONTABILE. SI INVITA SOLO QUANTI DI COMPETENZA A VERIFICARE L'ESATTO ADEMPIMENTO DA PARTE DELL'AFFIDATARIO DEI CARICHI FISCALI DERIVANTI DALL'ADOZIONE DELLA PRESENTE.”* ;

Visti gli artt. 42 e 48 del Testo Unico approvato con D. Lgs. n. 267 del 18/8/2000 in ordine alla competenza degli organi comunali;

Visto l'art. 163, comma 3 del Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267, in merito all'esercizio provvisorio;

Visto l'art. 1, comma 381 della Legge 24.12.2012 n. 228, -Legge di Stabilità 2013- con cui è stato differito al 30 giugno 2013 il termine di approvazione del bilancio 2013 per gli Enti Locali;

Vista la deliberazione consiliare n. 34 del 26.04.2012, dichiarata immediatamente eseguibile, con cui è stato approvato il bilancio di previsione dell'esercizio 2012 e pluriennale 2012/2014;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 216 in data 4/10/2012, dichiarata immediatamente eseguibile e con valenza pluriennale come previsto dal comma 2 dell'art. 24 del vigente Regolamento di contabilità, con la quale sono state assegnate ai Direttori di Area le risorse necessarie all'esecuzione dei programmi e progetti di bilancio;

Richiamato il Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267 “Testo Unico delle Leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali”;

Visto lo Statuto Comunale;

Visto il vigente Regolamento di Contabilità;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

DELIBERA

Di accogliere integralmente la proposta dell'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona** allegata alla presente quale parte integrale e sostanziale.

SUCCESSIVAMENTE

Con votazione unanime espressa in forma palese;

DELIBERA

Di dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 134, 4° comma, del T.U. approvato con D. Lgs 18/8/2000, n. 267.

~~~~~

## AREA AMMINISTRATIVA

Alla Giunta Comunale  
proposta di deliberazione n. 55  
redatta dal Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona

OGGETTO: PROGETTO ADOTTA UNA COMPAGNIA. APPROVAZIONE ACCORDO SPERIMENTALE CON L'ASSOCIAZIONE TEATRO ABITATO

Su richiesta dell'Assessore alla Cultura Dr. Andrea Archinà;

### PREMESSO:

- che la Giunta Comunale con propria deliberazione n° 5 del 14/01/2013, dichiarata immediatamente eseguibile, ha stabilito di aderire per l'anno 2013 al progetto "Adotta una Compagnia" proposto dalla Fondazione Live Piemonte dal Vivo;
- che il suddetto progetto prevede la realizzazione del sub progetto "Bottega d'Arte" realizzato a cura dell'Associazione di associazioni "Teatro Abitato";
- che l'Amministrazione Comunale, ritenendo di dare continuità ad una positiva sperimentazione avviata unitamente alla Regione Piemonte con il progetto delle "Residenze Multidisciplinari" ha intenzione di proseguire nel discorso di residenzialità dell'attività teatrale, musicale di danza ed artistica in genere, collocandola presso il teatro Fassino;
- che l'Associazione "Teatro Abitato" ha un programma di lavoro sul territorio della Provincia di Torino estremamente vario e di alto livello culturale, il cui bilancio preventivo è stato quantificato in via presunta in € 113.600,00 ;
- che il progetto generale, allegato alla presente quale parte integrante e sostanziale, è di grande interesse e si configura quale elemento propedeutico alla valorizzazione del teatro Fassino ed alla sua connotazione di polo culturale territoriale e di Valle, oltre che alternativa all'offerta dell'area metropolitana;
- che in contropartita rispetto all'ospitalità gratuita presso la struttura comunale l'Associazione suddetta, ipotizzata in un totale di 157 giornate (70% delle giornate residue non occupate da cineforum o attività comunali) oltre a realizzare il programma culturale valendosi di finanziamenti comunitari, regionali o derivanti da sponsorizzazioni private senza gravare sul bilancio comunale, offre anche la gestione gratuita per iniziative proprie dell'Amministrazione Comunale per un totale di 40 giornate per dodici mesi di attività;
- che le spese tecniche per la gestione delle giornate di competenza al Comune di Avigliana, calcolate su base certa tratta dallo storico delle spese 2012, variano da € 289,74 ( un modulo service di base + un modulo sicurezza + 2 ore pulizia ) a € 416,79 ( due moduli service di base + un modulo sicurezza + 2 ore pulizia) fino a € 543,84 (tre moduli service base + un modulo sicurezza + 2 ore pulizia) a giornata;
- che l'Associazione Teatro Abitato si farà quindi carico delle spese di pulizia e guardiania e service vari sia per le giornate afferenti il progetto che per quelle di competenza all'Amministrazione Comunale;
- che nel corso dell'anno 2012 il Comune di Avigliana ha sostenuto una spesa diretta per i servizi di cui al comma precedente, derivanti dalla realizzazione di iniziative proprie o patrocinate, ammontante ad € 12.100,00 per i service tecnici ed € 7.000,00 per la pulizia, sostenuta in forma ridotta in quanto alcuni moduli di guardiania e tecnici elementari sono stati sostenuti dal personale comunale;
- che si ritiene altresì di concedere in uso gratuito, da quando disponibile ed in qualità di magazzino provvisorio, il locale inutilizzato sito in Piazza del Popolo 2 e informalmente denominato "ex Ape Maia", per mesi dodici;
- che l'ipotesi economica complessiva presunta, redatta su base ipotetica in assenza di specifica quantificazione, si configura nel modo sottospesificato:

Mancati introiti: 157 giornate Fassino x € 160,00 ( dato applicato alle giornate cineforum ) = € 25.120,00  
12 mesi negozio x € 100,00 = € 1.200,00 ( negozio sfitto e senza fornitura luce e riscaldamento)

Economie: 40 giornate con service tecnico medio, sicurezza, pulizie x € 416,79 = € 16.671,60

10 spettacoli teatrali/musicali/danza comprensivi di cachet artistici, siae, pubblicità e service tecnici € 2.500,00 x 10 = € 25.000,00 (costo minimo per spettacolo su numero minimo di spettacoli)

- che, fatta eccezione per l'attività cinematografica, nel corso del 2011 la sala è stata noleggiata a pagamento per tre giorni e nel corso del 2012 per due giorni;

### ***SI PROPONE CHE LA GIUNTA COMUNALE DELIBERI***

- 1° - Di sperimentare per dodici mesi, a valere dalla data della presente deliberazione, la collaborazione con l'Associazione Culturale "Teatro Abitato" – Via IV Novembre 19 – Avigliana – C.F. e P.IVA 10846430014 per la gestione delle attività culturali presso il teatro Fassino di Avigliana dando atto che l'Associazione agirà in qualità di partner tecnico dell'Amministrazione Comunale.
- 2° - Di vincolare l'attività dell'Associazione alle priorità determinate dai calendari dei cineforum e cinematografici in generale, approvati dall'Amministrazione Comunale ed ipotizzati in circa 140 giornate/anno.
- 3° - Di confermare che l'attività di pubblico spettacolo presso il Teatro Fassino non potrà avvenire in compresenza con le attività di formazione della Fondazione Casa di Carità Arti e Mestieri e che l'Associazione Teatro Abitato si atterrà rigorosamente alle norme previste dal piano di sicurezza del complesso Polifunzionale "La Fabbrica" nonché a tutte le disposizioni impartite in merito dall'Area Tecnica Lavori Pubblici alla quale verrà trasmessa copia del presente atto per i provvedimenti di competenza.
- 4° - Di riservarsi la disponibilità di quaranta giornate su dodici mesi che saranno gestite gratuitamente dall'Associazione Teatro Abitato per ciò che concerne i moduli service tecnico (di base) sicurezza e pulizie.
- 5° - Di dare atto che i costi relativi alle utenze, suddivisi nel 2012 su base millesimale rispetto al complesso polifunzionale "La Fabbrica", non riferiti in modo direttamente proporzionale all'attività del Teatro Fassino e già sostenuti dall'Amministrazione Comunale, non si prevede debbano avere incrementi significativi nel corso dell'anno 2013.
- 6° - Di concedere in uso gratuito, da quando disponibile ed in qualità di magazzino provvisorio, il locale inutilizzato sito in Piazza del Popolo 2 e informalmente denominato "ex Ape Maia" per mesi dodici dando atto che nello stesso non verranno attivate a carico dell'Amministrazione Comunale utenze relative a riscaldamento e energia elettrica.
- 7° - Di dare altresì atto che al termine della sperimentazione l'Amministrazione Comunale, a fronte del raggiungimento degli obiettivi di cui al quinto comma della premessa, valuterà di concerto con l'Associazione la possibilità della stipula di una convenzione pluriennale.
- 8° - Di dichiarare, attesa l'urgenza, il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 134, 4° comma del T.U., approvato con D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267.

Avigliana, 28/01/2013

Il Responsabile del Settore Cultura  
f.to (Aldo CASTELLI)



# CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

UFFICIO Cultura, Sport, Servizi alla Persona

TEL. 011.97 69 101/117/119

e-mail: [cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it](mailto:cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it)

Allegato alla deliberazione di Giunta Comunale n° 13 del 28/01/2013

Il sottoscritto Pierpaolo CONGIU,

- vista la deliberazione di Giunta Comunale n° 13 del 28/01/2013, con la quale l'Amministrazione Comunale di Avigliana, aderendo al progetto della Fondazione Live Piemonte dal Vivo, ha stabilito di ospitare gratuitamente per mesi dodici presso il Centro Polifunzionale "La Fabbrica" – Teatro Fassino, l'Associazione "Teatro Abitato" di Avigliana,

- a fronte della suddetta ospitalità e dell'utilizzo del locale magazzino di Piazza del Popolo 2, per nome e per conto della suddetta Associazione "Teatro Abitato",

**garantisce al Comune di Avigliana in qualità di Presidente e legale rappresentante,**

quanto segue:

- 40 giornate in dodici mesi di gestione gratuita del Teatro Fassino comprensive di service tecnico, modulo di sicurezza e pulizie;
- Realizzazione gratuita di una stagione teatrale sul territorio comunale comprensiva di un minimo di 10 eventi;

Avigliana, 28.01.2013

IL PRESIDENTE DELL'ASSOCIAZIONE "TEATRO ABITATO"

f.to Pierpaolo CONGIU



Piccola Compagnia della Magnolia  
O.P.S. Officina Per la Scena  
CRAB Teatro

## Contenuto

|                                              |                                                                                                        |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presentazione                                | 3                                                                                                      |
| Manifesto                                    | 6                                                                                                      |
| ASSI DI LAVORO                               | 7                                                                                                      |
| A                                            | Teatro di Avigliana:<br>asse di cooperazione transfrontaliera.<br>- Festival "Primavera d'Europa 01" - |
| B                                            | Stagione teatrale invernale                                                                            |
| C                                            | Cantiere permanente                                                                                    |
| D                                            | di alta formazione per l'Arte dell'attore                                                              |
| E                                            | Residenze d' Artista internazionali                                                                    |
| F                                            | Centro di studio                                                                                       |
| G                                            | per la drammaturgia contemporanea                                                                      |
|                                              | L'esercizio dell'opinione:                                                                             |
|                                              | biblioteca teatrale, videoteca, caffè letterario, clown bar                                            |
|                                              | Corsi e laboratori di teatro                                                                           |
|                                              | per la cittadinanza (adulti e bambini)                                                                 |
| Assi di cooperazione futura                  | 24                                                                                                     |
| Attività stabile delle compagnie residenti   | 25                                                                                                     |
| Costi complessivi                            | 26                                                                                                     |
| Curriculum: Piccola Compagnia della Magnolia | 27                                                                                                     |
| Curriculum: O.P.S. Officina per la Scena     | 31                                                                                                     |
| Curriculum: CRAB                             | 34                                                                                                     |

## TEATRO ABITATO

*progetto per un Teatro permanente ad Avigliana  
abitato da tre compagnie teatrali*

## TEATRO ABITATO

### presentazione

Il Piemonte non dispone oggi di un teatro direttamente gestito e abitato in via permanente da una compagnia stabile di giovane generazione: parliamo di un gruppo solido e permanente di teatranti/operatori culturali radicati nel territorio – artisti giovani ma di qualità comprovata, capaci di coniugare istanze artistiche e organizzative, focalizzando la propria ricerca tanto sulla produzione di spettacoli quanto sulla programmazione di ampi progetti culturali.

In un momento storico in cui le risorse destinate alla cultura si vanno sempre più assottigliando, tre compagnie, **Piccola Compagnia della Magnolia**, **O.P.S. Officina per la Scena**, **CRAB Teatro** scelgono di passare da una rete informale di collaborazione a una progettualità condivisa su un innovativo progetto di gestione di uno spazio comune. La necessità di ottimizzare le risorse si coniuga con la possibilità di far nascere una proficua collaborazione che, senza mettere in discussione i percorsi e le istanze artistiche delle tre compagnie, permetterà un confronto continuativo, che potrà avere una ricaduta positiva sul territorio nel quale si insedieranno.

**IL RADICAMENTO DI UNA NUOVA GENERAZIONE** – In tempi ormai remoti il Piemonte è stato fucina di truppe teatrali autorevoli che hanno offerto per decenni, con la loro presenza urgente e necessaria, una pluralità di proposte che ben affiancavano l'“istituzionalità” del Teatro Stabile. Oggi, analizzando la situazione piemontese in confronto ad altre regioni ricche di compagnie con un loro teatro concesso dalle istituzioni pubbliche, il Piemonte sembra orientato a un eccessivo accentramento della programmazione teatrale. Oggi gli operatori culturali, gli artisti che in vario modo intervengono a comporre il panorama teatrale regionale, sono persone che da oltre 20 anni lavorano in ambito teatrale. Crediamo che, accanto a questi, sia necessario dare voce e possibilità a una nuova generazione di artisti e di operatori, che affianchi quella passata, ne riceva il testimone e sia in grado di pensare nuove strategie culturali.

**INNOVAZIONE NEL TEATRO DI RICERCA** – Oggi il Piemonte esporta in Europa la propria istanza teatrale attraverso personalità d'eccellenza, che non rappresentano però un gruppo di lavoro, ma esprimono la sensibilità di un singolo artista. Manca invece un *luogo abitato* da un gruppo teatrale permanente, da cui si propaga un'attività teatrale concreta, che ragiona su cosa è *la ricerca*, e come fare per renderla popolare e democratica.

**TRE TROUPE PER UN TEATRO** – Un teatro razionale, pensato senza sprechi, uno spazio dove la struttura è determinata dalla funzionalità e dalle necessità primarie. Un palco nudo di legno, una dotazione tecnica (audio, video e luci) adeguata, una platea rialzata, un foyer/bar che sia anche un luogo-salotto accogliente per consultare un volume (pensiamo a una biblioteca teatrale), scambiare idee, sorvegliare un banchiere prima e dopo l'evento – insomma non un passaggio tra il palcoscenico e la strada, ma un ambiente per il piacere di passare del tempo insieme. Infine degli spazi per prove e laboratori, una zona per gli uffici razionalmente ripartita, i camerini, un magazzino suddiviso per stoccare le scene e i costumi delle tre compagnie, e un laboratorio dove ideare e realizzare scene e costumi.

**TEATRO ABITATO** – Teatranti disposti a prendersi cura della loro casa teatrale quotidianamente. Un luogo dove – nel rispetto di ogni singolarità e delle differenti urgenze etico-estetiche di cui ogni compagnia si farà portavoce – l'“impresa teatrale” possa definirsi “a conduzione familiare” e dove ogni aspetto, artistico, organizzativo, tecnico (amministratori, maschere, cassieri, tecnici, attori, registi...) – sia assunto e gestito direttamente dai membri delle tre compagnie.

A queste riflessioni si aggiunge un'urgenza fondamentale: riaffermare che la cultura appartiene a tutti ed è un bene imprevedibile; **TEATRO ABITATO** è una risposta concreta, un incontro responsabile di idee e pratiche per dare voce all'esigenza primaria di continuare a fare cultura e riaffermare la necessità e la centralità nella vita di tutti.



Poche arti sono capaci come il teatro di incidere sul reale: di avvicinare il pensiero e la realizzazione concreta di un fatto artistico, l'idea e la sua traduzione visibile, la teoria artistica e insieme politica e l'immediatezza del dialogo col pubblico.

**TEATRO ABITATO** riscopre il potere sociale dell'arte e del teatro: tre compagnie che hanno una storia e una specificità artistica distinta, ma che condividono valori artistici ed etici fondamentali, scelgono oggi di confrontarsi e condividere idee, metodi, spazi, pratiche di lavoro, risorse, aspirazioni e sogni in un rapporto continuativo. E' un caso unico nel panorama culturale piemontese: una prima importante presa di posizione per chiamare gli artisti a un nuovo modello di condivisione vera delle pratiche culturali. E' un dialogo complesso, non facile da costruire nella pratica di ogni giorno, ma che siamo convinti possa creare nuova ricchezza, fatta di differenze e pluralità.

Questo esperimento di condivisione ha senso solo nella sua dimensione pubblica, nella sua espressione davanti e con la cittadinanza: vive dello scambio vivo con la società. E' l'incontro con l'altro il primo compito dell'arte – **TEATRO ABITATO** su questo gioca la sua scommessa.

## TEATRO ABITATO

### manifesto

Vogliamo un Teatro in dialogo franco con le istituzioni e le realtà teatrali cittadine; un Teatro per Avigliana, con una schietta apertura alla città ma anche un Teatro per l'Europa, con un' urgente vocazione a qualificarsi come polo teatrale dal respiro europeo. Un Teatro necessario.

- una casa – teatro esclusiva e quotidiana per le tre troupes
- un teatro di produzione per PCM, O.P.S., CRAB con spettacoli *site-specific*
- un teatro per ospitare compagnie della scena europea contemporanea attraverso la programmazione e l'accoglienza in residenza tramite specifici bandi
- un teatro transfrontaliero, caratterizzato dall'assidua cooperazione tra Francia e Italia.
- una piattaforma d'eccellenza nazionale come cantiere di alta formazione per l'arte dell'attore, attraverso qualificati stage di formazione con maestri della scena
- un luogo di dibattito, incontro, formazione teatrale e scambio per la cittadinanza
- un teatro popolare, verso il cittadino, un teatro in dialogo con il territorio. Un teatro che ha l'immodestia di parlare a ogni classe sociale e a ogni etnia, un teatro che non crea ancora altre barriere ideologiche ed economiche.
- un teatro che propaga cultura e spettacolo garantendo costi accessibili
- un teatro di formazione aperto a tutti

## TEATRO ABITATO

### *assi di lavoro*

A

Teatro di Avigliana:

asse di cooperazione transfrontaliera.

- Festival "Primavera d'Europa O1" -

B

Stagione teatrale invernale

C

Cantiere permanente

di alta formazione per l'Arte dell'attore

D

Residenze d' Artista internazionali

E

Centro di studio

per la drammaturgia contemporanea

F

L'esercizio dell'opinione:

biblioteca teatrale, videoteca, caffè letterario,

clown bar

G

Corsi e laboratori di teatro

per la cittadinanza (adulti e bambini)

## TEATRO ABITATO

### *assi di lavoro*

#### A) Teatro di Avigliana: asse di cooperazione transfrontaliera

*Festival "Primavera d'Europa O1"*

*In collaborazione con Printemps d'Europe / Lione*

Mantenendo e incentivando le prestigiose collaborazioni con i Teatri e le Istituzioni francesi che da anni collaborano con PCM-OPS-CRAB, Teatro abitato si propone di qualificare la Città di Avigliana come polo teatrale specifico per i progetti di cooperazione transfrontaliera, con particolare riferimento alle regioni Rhône-Alpes e Provence-Alpes-Côte d'Azur, senza tralasciare i numerosi rapporti che da anni le compagnie di Teatro Abitato intrattengono anche con la regione parigina.

#### PRESENTAZIONE

Il Festival **Primavera d'Europa/O1** è la prima edizione *italiana* del Festival Printemps d'Europe, nato nel 2008 a Lione sotto l'egida dell'Associazione Europe & Compagnies per promuovere gli scambi tra paesi europei attraverso il teatro professionale.

Durante le ultime due edizioni del festival francese sono maturati preziosi rapporti con l'Italia grazie alla partecipazione della Piccola Compagnia della Magnolia, selezionata dal Festival lionese attraverso apposito bando. Nel mese di maggio 2012 Europe & Compagnies e la Piccola Compagnia della Magnolia hanno elaborato un progetto ambizioso di piattaforma europea di cooperazione artistica con l'obiettivo di creare un modello esportabile di Printemps d'Europe, una catena europea che si snoda tra Lione, Grenoble, Avigliana, Lisbona.

Il festival italiano prosegue, in una fraterna condivisione di intenti, la concezione di un Festival che coltiva l'incontro tra culture-lingue-popoli. Printemps d'Europe mette in gioco il principio dell'ospitalità, senza il quale nessuna società può svilupparsi o sopravvivere. Accogliere l'altro – lo strano straniero – e dialogando con lui costruire la mia identità, accedere alla mia umanità.

Fondato sull'incontro, **Primavera d'Europa/O1** è un festival che vuole raccontare l'Europa sensibile e scoprire avventure artistiche sconosciute in Italia, per costruire l'utopia di un'Europa più solidale, cosciente delle proprie responsabilità.

**Primavera d'Europa/O1** – questo ponte simbolico che legherà tra loro diverse città europee a cavallo in aprile 2013 – indagherà le reali condizioni d'accesso del cittadino europeo alla cultura e si interrogherà sul ruolo dell'arte attraverso spettacoli, tavole rotonde, incontri con personalità del mondo dell'arte, del giornalismo, della filosofia, della letteratura.

#### MODALITA' DI REALIZZAZIONE

I modi e termini di realizzazione di **Primavera d'Europa/O1** costituiranno un capitolo a sé stante, sulla falsa riga del modello capofila lione. Partendo da quest'asse Avigliana-Lione, queste sono le caratteristiche principali di **Primavera d'Europa/O1**:

- in accordo con la direzione del festival lione, **TEATRO ABITATO** disegnerà la mappa italiana di **Primavera d'Europa/O1** accogliendo per 7 giorni - in aprile 2013 - 6 spettacoli dal cartellone complessivo di Printemps d'Europe: le sei truppe europee faranno tappa a Lione, Grenoble, Lisbona e appunto Avigliana, creando un vero e proprio percorso di truppe in tournée che si snoderà attraverso l'Europa.
- le 6 truppe accolte realizzeranno 3 repliche del proprio spettacolo, per un totale di 18 repliche.
- le 6 truppe saranno ospitate per tutta la durata del Festival, per vivere al meglio l'atmosfera del festival, e proporranno momenti laboratoriali, work-shop e tavole rotonde rivolti alla cittadinanza.
- il 100 % dell'incasso andrà alla compagnia ospite
- le spese SIAE, organizzazione e promozione saranno a carico di **Primavera d'Europa/O1**

- le spese di viaggio e il vitto delle compagnie saranno a carico di **Primavera d'Europa/O1**

- ospitalità: le compagnie saranno accolte presso i residenti di Avigliana che – tramite bando di sostegno volontario aperto alla cittadinanza – ospiteranno in casa uno o più artisti, sostenendo attivamente questa politica dell'incontro e partecipando a un'esperienza di condivisione certamente arricchente.

#### **I cittadini potranno sostenere il festival**

- da *volontari*:
  - accogliendo una compagnia (arrivo e partenza dall'aeroporto alla stazione, aiuto negli spostamenti, sostegno alla traduzione),
  - partecipando alla logistica della manifestazione (distribuzione di flyer, affissione di locandine, accoglienza, ...).
- da *famiglia ospitante*: come spiegato sopra.

#### UTOPIA EUROPEA

**Primavera d'Europa/O1** sarà il frutto di un'utopia e di un lavoro d'équipe:

- direzione artistica di Renaud Lescuyer (direttore Printemps d'Europe / Lione) e Giorgia Cerruti (direttrice Piccola Compagnia della Magnolia)
- organizzazione: **TEATRO ABITATO** : PCM, O.P.S., CRAB
- con la collaborazione e l'appoggio di:
  - DAMS – Laboratorio Quazza
  - CRESCO – Coordinamento REaltà della Scena Contemporanea
  - Rivista francese arte/cultura/società – Cassandre Hors Champs
 e altri amici e "compagni di visioni" che seguiranno...

• **Primavera d'Europa/O1 e Printemps d'Europe**

inoltrano domanda congiunta di sostegno ai seguenti enti:

bando europeo per la cooperazione culturale tra paesi  
Ministero – Dipartimento dello Spettacolo (progetto speciale e sostegno viaggi all'estero)  
Regione Piemonte  
Provincia di Torino  
Sistema Teatro Torino e Provincia  
Fondazione Circuito Teatrale del Piemonte  
Compagnia di San Paolo  
Fondazione CRT  
Fondazione Italia / France Nuovi Meccanati  
Consolati e ambasciate dei paesi ospitati

Si precisa che sul versante francese **Printemps d'Europe** è attualmente già sostenuto dai seguenti enti:

Lyon 1<sup>re</sup>, Lyon 3<sup>eme</sup>, Lyon 8<sup>eme</sup>, Ville de Lyon (Délégation à la culture, DRI), Ville de Sainte Foy-lès-Lyon, Département du Rhône, Région Rhône-Alpes (Direction de la Culture / DERIO), Ministère de la Culture, Ville de Lodz (Pologne), Consulat Général de Pologne à Lyon, Institut Culturel Italien de Lyon et le Consulat Général d'Italie à Lyon, l'OFJA, Maison de l'Europe et des Européens, Théâtre Liberté (Toulon), ENS de Lyon, Lycée La Mache (Lyon 8<sup>eme</sup>), Fondivina Films, Ambassade d'Albanie, Galerie Mathieu (Lyon 1<sup>re</sup>), Maison Jean Vilar (Avignon), Arts en Scène, Gramme, DeKalton, Iuria, ILCP, Goethe-Institut, Médiathèque de Vaise, Relais Culture Europe.

**FESTIVAL "PRIMAVERA D'EUROPA O1" – BUDGET**

**Previsione dei costi :**

|                                  |          |                          |
|----------------------------------|----------|--------------------------|
| allestimento spettacoli          | € 1.500  |                          |
| direzione artistica              | € 3.000  |                          |
| organizzazione                   | € 3.000  |                          |
| Siac                             | € 2.000  |                          |
|                                  |          | <b>tot € 9.500</b>       |
| promozione                       | € 2.000  |                          |
| ufficio stampa                   | € 2.000  |                          |
| viaggi e trasporti 6 troupes     | € 12.000 |                          |
| pasti                            | € 6.000  |                          |
|                                  |          | <b>tot € 22.000</b>      |
| incontri collaterali al Festival |          | <b>tot € 2.000</b>       |
| spese generali e di segreteria   |          | <b>tot € 2.000</b>       |
|                                  |          | <b>Totale : € 35.500</b> |

# TEATRO ABITATO

## assi di lavoro

spetterà il 30 % dei proventi dello stage, occupandosi della comunicazione e diffusione dell'iniziativa tramite il proprio ufficio stampa.

- Dei dieci spettacoli, tre saranno produzioni di PCM, O.P.S., CRAB.
- Durante gli spettacoli i gestori del Teatro si occuperanno del bar/tavola calda aperto al pubblico, e gli incassi andranno a **TEATRO ABITATO**.

## B) Stagione teatrale invernale

### PROGRAMMA IPOTETICO DI STAGIONE TEATRALE

Sei spettacoli serali e quattro matinée riservate alle scuole, per un totale di **10 titoli in cartellone**.

### CARATTERISTICHE

Gli spettacoli saranno selezionati tra le migliori produzioni delle compagnie emergenti italiane della scena contemporanea. La selezione, nel rispetto di considerazioni relative ai costi e alle possibilità tecniche del Teatro, sarà orientata a spettacoli che, restando nell'ambito di un teatro a cavallo tra tradizione e ricerca, sappiano mettere al centro del loro lavoro di indagine il rapporto di affinità e comunicazione con il pubblico.

Alle compagnie, in serale, verrà proposta una permanenza per **n. 2 repliche (12 serate di spettacolo)**, secondo le seguenti modalità:

- gli incassi da sbagliamentamento andranno a Teatro Abitato. Alla Compagnia ospite verrà corrisposto un cachet.
- SIAE e pernottamento della Compagnia a carico di Teatro Abitato.
- La compagnia ospite potrà preventivamente proporre – in anticipo rispetto allo spettacolo serale – uno stage di formazione per attori o seminario per la cittadinanza riguardante i temi dello spettacolo proposto. Per tale attività a **TEATRO ABITATO**

### ATTIVITÀ LEGATE ALLA STAGIONE TEATRALE

**L'Arte dello Spettatore**, un ciclo di incontri aperti agli spettatori della stagione teatrale, a offerta libera.

Gli incontri, da tenersi ciascuno in corrispondenza di uno spettacolo della stagione, offriranno un inquadramento storico e critico del drammaturgo e dell'opera, e una lettura critica dello spettacolo che verrà presentato all'interno della stagione di **TEATRO ABITATO**. Gli incontri sono pensati come introduzione alla visione dello spettacolo, adatti quindi a un pubblico generico. Tuttavia intendiamo affiancarli, ogni volta che sarà possibile, a **incontri con registi e attori** degli spettacoli: in questo caso gli incontri potranno interessare anche un pubblico più specifico di studenti universitari DAMS e operatori del settore.

## STAGIONE TEATRALE – COSTI

|                                           |             |
|-------------------------------------------|-------------|
| <b>spese artistiche</b>                   |             |
| fisso alle compagnie                      | € 21.000    |
| direzione artistica                       | € 2.000     |
| organizzazione                            | € 4.000     |
| Siae – Enpals                             | € 2500      |
| tot € 23.500                              |             |
| <b>spese organizzative</b>                |             |
| promozione                                | € 2.500     |
| ufficio stampa                            | € 2.000     |
| tot € 4.500                               |             |
| <b>spese tecniche</b>                     |             |
| allestimenti                              | € 1.500     |
| strumentazioni                            | € 2.000     |
| tot € 3.500                               |             |
| Spese generali – utenze – e di segreteria | tot € 3.000 |
| <b>Totale: € 34.500</b>                   |             |

## TEATRO ABITATO *assi di lavoro*

### C) Cantiere permanente di alta formazione per l'Arte dell'attore

Gli attori professionisti – giovani o avviati da tempo alla professione – sono un patrimonio vivo che regola le sorti della qualità del mondo teatrale italiano. In quest'ottica, per concretizzare un'esigenza di formazione permanente e continua – la cui difficoltà di repentinamento è sentita da tutti gli artisti - **TEATRO ABITATO** propone un laboratorio di eccellenza in cui offrire durante l'anno momenti di approfondimento del mestiere attoriale.

Ecco dunque i cantieri teatrali di alta formazione: occasioni d'incontro di arricchimento e potenziamento del percorso di ciascun attore, grazie alla possibilità di lavorare con maestri della scena teatrale internazionale.

Yoshi Oida, Dario Manfredini, Oskaras Korsunovas, Antonio Diaz Florian, Linda Wise, Theatre du Soleil, Carlo Boso, Philippe Hottier, Pierre Byland, Michael Margotta sono alcuni tra i molti maestri che metteranno a disposizione la loro arte per un gruppo di attori e – al termine del laboratorio – incontreranno il pubblico durante una conviviale tavola rotonda di approfondimento del loro percorso.

**TEATRO ABITATO** sarà quindi una piattaforma di formazione teatrale d'eccellenza, cantiere di ricerca dal carattere internazionale e aperto agli attori italiani e internazionali: un luogo dove l'arte è possibile, dove l'incontro tra individui può ancora far scintille, dove l'arte dell'attore è un accumulo di esperienze preziose e di trasmissione di saperi dal maestro all'allievo.

## ARTICOLAZIONE DEL PROGETTO

I "Cantieri di alta formazione / **TEATRO ABITATO**" prevedono la realizzazione di 7 laboratori annuali tenuti da maestri della scena teatrale internazionale: distribuiti in diversi periodi dell'anno, della durata di 5 / 7 giorni ciascuno.

### OGGETTIVI

- offrire opportunità di formazione e consolidamento ai professionisti della scena teatrale italiana e internazionale
- valorizzare Avigliana a livello europeo quale centro propulsore di alta formazione teatrale per attori (accanto al percorso triennale e istituzionalizzato fornito dal Teatro Stabile di Torino) e creare anche una positiva ricaduta sul settore turistico alberghiero della Città

### BUDGET

|                                                                                                              |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| compenso complessivo 7 maestri                                                                               | € 14.000        |
| spese di pernottamento e ristorazione per i maestri presso strutture convenzionate con <b>TEATRO ABITATO</b> | € 4.000         |
| viaggi complessivi dei 7 maestri                                                                             | € 5.000         |
| promozione, realizzazione materiali pubblicitari                                                             | € 1.500         |
| spese varie di organizzazione                                                                                | € 800           |
| traduttore per i maestri stranieri                                                                           | € 2.000         |
| <b>Totale:</b>                                                                                               | <b>€ 27.300</b> |

## TEATRO ABITATO

### *assi di lavoro*

#### D) Residenze creative internazionali

Bisogna prendere atto che la cultura nella quale siamo immersi dà grande enfasi al risultato e al prodotto piuttosto che al processo, al percorso della produzione.

Va invece riconosciuto a ogni essere umano un bisogno non esclusivo dell'infanzia, dell'adolescenza, dell'artista o dello scienziato:

giocare la vita nel senso di mettere in gioco tutto ciò che giochiamo troppo poco o non giochiamo affatto, mettere in movimento ciò che rischia di arrestarsi o che si è pericolosamente irrigidito.

*La bella stagione, dieci lezioni sull'infanzia e sull'adolescenza. Fulvio Scaparro*

Una compagnia ha bisogno di una sala per provare uno spettacolo e di un contesto che la accolga incuriosito – una città ha bisogno di artisti per nutrire il suo spirito e concedersi del tempo "improduttivo"; da questa evidenza nasce la volontà di ospitare durante l'anno degli artisti in residenza creativa presso il Teatro di Avigliana.

Immaginiamo 4 – 5 residenze nell'arco dell'anno, che vanno da un minimo di una settimana ad un massimo di 15 giorni. La compagnia ospitata verrà selezionata sulla base del progetto di ricerca che proporrà, tenendo conto sia della validità artistica del progetto che del coinvolgimento del territorio.

Gli artisti si immergeranno nel lavoro di gruppo, per sperimentare, attorno alla creazione di uno spettacolo, in uno spazio aperto alla condivisione e alla congiunzione tra il pensare e l'agire culturale. Per una settimana almeno, alterneranno momenti di lavoro a porte chiuse con momenti di apertura, dove sperimenteranno un modo per vivere da vicino la quotidianità della gente di Avigliana. L'ottica è creare un abbraccio genuino tra artista e cittadino, un incontro dai toni conviviali, all'insegna del confronto e dello scambio culturale, aperto alla ricezione di qualsivoglia forma di suggestione che contribuisca ad arricchire il lavoro residenziale della compagnia ospite. Al termine della residenza, la compagnia condividerà una fase del proprio lavoro con il pubblico, mostrando gli esiti della ricerca condotta durante una serata-spettacolo.

OSPITALITÀ le compagnie in residenza saranno accolte presso i residenti di Avigliana che – tramite bando di sostegno volontario aperto alla cittadinanza – vorranno ospitare in casa propria uno o più artisti, sostenendo attivamente questa politica dell'incontro e partecipando a un'esperienza di condivisione certamente arricchente.

#### BUDGET

|                                                                                                 |                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| spese di ristorazione per le compagnie presso strutture convenzionate con <b>TEATRO ABITATO</b> | € 4.000        |
| promozione, realizzazione materiali pubblicitari                                                | € 1.500        |
| spese varie di organizzazione                                                                   | € 800          |
| <b>Totale:</b>                                                                                  | <b>€ 6.300</b> |

## TEATRO ABITATO *assi di lavoro*

### E) Centro di studio per la drammaturgia contemporanea

**La settimana della drammaturgia contemporanea:  
Madrid, Berlino, Parigi, Londra, Roma, Anversa**

Negli ultimi anni, anche a partire dallo sviluppo e della diffusione del linguaggio dei nuovi media, il teatro ha dovuto confrontarsi sempre di più con la sua specificità come forma di comunicazione. Sono nate contaminazioni con il linguaggio musicale e sovrapposizioni con il cinema, la televisione e la rete, che, nel confronto, ma anche nella tensione e contrapposizione tra di loro, hanno dato luogo a nuovi spazi espressivi, conosciuti anche come le nuove forme teatrali della performance. Ciò che accomuna queste forme del teatro è la loro attenzione al contemporaneo, allo sviluppo della società e delle sue espressioni e, soprattutto, l'attenzione alla legittimazione stessa del teatro. Quali forme e quali linguaggi può (e deve) assumere oggi il teatro, per essere ancora quell'arte che, più di ogni altra, funge da specchio alla nostra realtà?

Teatro Abitato intende perseguire queste domande in un intenso confronto con i maggiori centri di produzione teatrale europea, che hanno dato, negli ultimi anni, grandi spinte innovative alla ricerca teatrale. Attraverso un ciclo d'incontri pratici e teorici, atti a conoscere gli ultimi esiti della drammaturgia contemporanea, intesa come l'insieme degli elementi che portano alla realizzazione dell'opera teatrale, Teatro Abitato vuole risvegliare l'attenzione del pubblico italiano alla grande varietà e ricchezza del teatro contemporaneo.

Ogni anno sarà scelto un tema, una nazione o un autore, intorno al quale costruire una settimana di incontri seminariali, un convegno e la presentazione di pubblicazioni di nuova drammaturgia con ospiti internazionali.



Teatro Abitato propone dunque Avigliana come centro di studio e promozione della drammaturgia contemporanea europea, un luogo d'eccellenza per ospitare convegni, spettacoli, letture dramatizzate, laboratori in cui studiosi, giornalisti, traduttori, ma soprattutto drammaturghi provenienti da differenti esperienze, aree geografiche e appartenenze culturali, si danno appuntamento per offrire la propria voce, la propria opera, la propria risposta e per raccontare perché oggi credono nel Teatro.

# **BUDGET**

spese di ristorazione e pernottamento per gli ospiti presso € 7.000

strutture convenzionate con **TEATRO ABITATO**

promozione, realizzazione materiali pubblicitari € 2.000

spese varie di organizzazione € 1000

**Totale: € 10.000**

## **TEATRO ABITATO** *assi di lavoro*

### F) L'esercizio dell'opinione

*Biblioteca teatrale, videoteca, caffè letterario, clown bar*

- **biblioteca teatrale interna** – consultabile liberamente sul posto tre giorni alla settimana dalle 14 alle 18
- **videoteca teatrale** – in collaborazione con DAMS di Torino: proiezione con cadenza quindicinale di uno spettacolo teatrale scelto tra i capisaldi della regia del '900 europeo e analisi condotta da professori ed esperti
- **presentazione di libri** di autori italiani emergenti
- **tavole rotonde** coordinate da esperti di arte, cultura e società
- **incontri pubblici** – tribune libere su temi specifici voluti dai cittadini
- **incontri di presentazione** e discussione di pubblicazioni inerenti la nuova drammaturgia legata al Teatro
- **incontro con il cittadino:** con cadenza bimensile **TEATRO ABITATO** incontrerà a porte aperte la cittadinanza per avere un riscontro del lavoro in corso d'opera, valutare proposte o ricevere feed-back da parte della popolazione
- **serate di poesia – caffè letterario:** la possibilità di bere un caffè, una cioccolata, ... e ascoltare poesia, o proporla in maniera fantasiosa ai presenti – attori e spettatori sullo stesso piano
- il caffè letterario diventa un **clown-bar:** serate dedicate alla contaminazione del sorriso per chiunque voglia concedersi questo tempo

## TEATRO ABITATO

### *assi di lavoro*

#### G) Corsi e laboratori di teatro per la cittadinanza di Avigliana

Attivi in orario pomeridiano e serale durante tutto l'anno:

- corsi di dizione
- corsi di recitazione per adulti
- corsi di animazione teatrale per bambini
- incontri monografici di storia del teatro e dello spettacolo
- corsi di teatro per stranieri

## TEATRO ABITATO

#### Assi di cooperazione futura

TEATRO ABITATO promuove una progettualità a lungo termine che, nell'arco degli anni, possa aprirsi a collaborazioni internazionali sempre più assidue.

Tra le previsioni di collaborazioni future, segnaliamo il **Magdalena Project** nato in Galles nel 1986, è una rete dinamica e interculturale di teatro e performance delle donne, un forum di scambio che facilita la discussione critica, il sostegno, la creazione e l'intrattenimento.

## TEATRO ABITATO

### *attività stabile delle compagnie residenti*

**PCM – O.P.S. – CRAB**

Le tre compagnie gestiscono direttamente i luoghi facenti parte del complesso Folengo, e ne sono responsabili: vi lavorano con presidio quotidiano per tutta la settimana, garantendone l'apertura 5 giorni su 7 dalle ore 9 alle ore 18. Servizio bar garantito prima e dopo ogni spettacolo.

Le compagnie - *ciascuna in totale autonomia gestionale* - sono quotidianamente impegnate nel normale lavoro di gestione di un collettivo teatrale, sia negli uffici (amministrazione, ufficio stampa, distribuzione) che sul palco (per prove e allenamento). La rotazione delle attività tra le tre compagnie, la suddivisione delle mansioni, nonché degli oneri nell'organizzazione globale del Teatro costituisce il nucleo a sé stante di un protocollo interno concordato tra le compagnie residenti.

Le compagnie sono inoltre costantemente impegnate nella gestione e nel monitoraggio di **TEATRO ABITATO**. Le storie delle compagnie e le loro particolarità diventano un patrimonio di esperienza che verrà investito per dar vita a questo progetto.

## TEATRO ABITATO

### *costi complessivi*

#### COSTI COMPLESSIVI PER UNA ANNUALITÀ

**Costi preventivabili a oggi: € 113.600**

#### ENTI CON COLLABORAZIONI GIÀ AVVIATE O IN FASE DI INTERPELLANZA

Comunità europea – bandi europei  
Ministero – dipartimento dello spettacolo  
Regione Piemonte  
Provincia di Torino  
Comune di Avigliana  
Circuito Teatrale del Piemonte  
Sistema Teatro Torino e Provincia  
Fondazioni Bancarie: San Paolo e Fondazione CRT  
Fondazione Nouveau Mécénat  
Gai: giovani artisti italiani

## TEATRO ABITATO

### *curriculum delle compagnie*

#### Piccola Compagnia della Magnolia

La sua vocazione: due strade parallele.

Una **troupe in movimento** che con ostinato rigore dal 2004 ad oggi si sta diffondendo in Italia e all'Estero con i propri spettacoli, all'interno di festival e stagioni dal carattere internazionale, con felici riconoscimenti da parte del pubblico e della critica.

Una **troupe permanente** che spera di potersi costruire una casa teatrale da cui propagare cultura e difendere i valori della democrazia.

Due strade che corrono parallele, segnate dal comune denominatore dell'identità di TROUPE, un gruppo di lavoro solido e autonomo con principi e obiettivi comuni, a conduzione famigliare e con progettualità e utopie condivise sul lungo termine.

#### PRINCIPI ARTISTICI:

Dal 2004 – anno di fondazione della troupe - la nostra "ricerca" prova a ragionare al presente, con una tensione/riflessione contemporanea, sui nodi umani irrisolti ed universali che sono il cuore pulsante di certa drammaturgia classica, dove hanno sicuramente per noi un posto d'onore autori quali l'amato Shakespeare, e poi Lorca, Genet, Brecht, Molière, ... Alla ricerca di un equilibrio tra tradizione e ricerca, costruiamo il nostro personale viaggio teatrale nel confronto con testi classici, traducendoli, riscrivendoli, manipolandoli e unendovi partiture energetiche e dense, per urlarne la forza dirompente. Lavoriamo su un teatro antinaturalistico ed

evocativo che unisce forma estetizzante e densità emotiva; un teatro che si prodighi per arrivare allo spettatore, un teatro dove sia sempre l'emozione a veicolare il senso.

#### ESPERIENZA PREGRESSA:

**direzione artistica e gestione dei teatri comunali di RIVARA (2004 > 2006) E BOSCONERO (2006 > 2009)**

Con la gestione *artistica, organizzativa ed amministrativa* della compagnia stessa, nonché con l'esperienza nella *gestione, programmazione e fund raising* per i Teatri Comunali di Rivara e di Bosconero, la Piccola Compagnia della Magnolia ha sviluppato dal 2004 ad oggi competenze artistiche, organizzative ed amministrative che l'hanno resa autonoma sotto tutti gli aspetti che competono la gestione di una piccola "azienda" teatrale. Tali stagioni sono state realizzate grazie al sostegno della Regione Piemonte, della Fondazione CRT, della Compagnia di San Paolo e della Provincia di Torino, istituzioni attente che hanno creduto nel lavoro di qualità svolto su entrambi i territori, permettendo di programmare prestigiose compagnie professionali dall'Italia.

Inoltre la PCM in due anni dalla fondazione (marzo 2004) è riuscita a raggiungere gli standard necessari per essere sovravvenzionata dalla L.R. 68 art. 6 ; ha inoltre stretto rapporti di collaborazione e coproduzione con prestigiosi enti in Italia e all' estero: Théâtre de l' Épée de Bois / Cartoucherie de Vincennes di Parigi, Sistema Teatro Torino (che sostiene regolarmente le produzioni della Compagnia, Fondazione del Teatro Stabile di Torino, Festival delle Colline torinesi, Theatre Duranc-Scène Conventionnée nella regione PACA- Francia, la Corte Ospitale di Rubiera, ecc...

La compagnia ha inoltre effettuato circa 200 repliche dei propri spettacoli in italiano e francese, in Italia ed in Europa, rappresentando i propri lavori sia in spazi teatrali non convenzionali, sia in teatri di grande memoria teatrale.

## I NOSTRI SPETTACOLI:

### HAMM-LET / Studio sulla Voracità

Da Shakespeare, Laforge, Muller, Pasi, Moscato

*Trilogia dell'Individuo* – Prima creazione

Regia di Giorgia Cerruti

PRODUZIONE PCM

*con il sostegno del Sistema Teatro Torino,*

*in collaborazione con Théâtre Duranc / Scène Conventiennée (Paca - France)*

*e Corte Ospitale di Rubiera (Mo)*

### OTELLO / Studio sulla Corruzione dell' Angelo

Da Shakespeare

*Trilogia dell'Individuo* – Seconda creazione

Regia di Giorgia Cerruti

PRODUZIONE PCM

*con il sostegno del Sistema Teatro Torino,*

*in collaborazione con Théâtre Duranc / Scène Conventiennée (Paca - France)*

*e Corte Ospitale di Rubiera (Mo)*

### TITUS / Studio sulle Radici

Da Shakespeare

*Trilogia dell'Individuo* – Terza creazione

Regia di Giorgia Cerruti

PRODUZIONE PCM

*con il sostegno del Sistema Teatro Torino,*

*in collaborazione con Théâtre Duranc / Scène Conventiennée (Paca - France)*

### LA CASA DI BERNARDA ALBA

Di Federico García Lorca

Regia di Antonio Díaz – Florian

Assistente alla regia Giorgia Cerruti

*COPRODUZIONE PICCOLA COMPAGNIA DELLA MAGNOLLA e*

*THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS – CARTOUCHERIE DE VINCENNES*

### MOLIERE O IL MALATO IMMAGINARIO

da Molière

Regia di Antonio Díaz-Florian

Assistente alla regia Giorgia Cerruti

*COPRODUZIONE PICCOLA COMPAGNIA DELLA MAGNOLLA e*

*THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS – CARTOUCHERIE DE VINCENNES*

*Con il sostegno della Fondazione del Teatro Stabile di Torino*

### L'ARCHITETTO E L'IMPERATORE D'ASSIRIA

Di Fernando Arrabal

Regia di Antonio Díaz-Florian

Assistente alla regia Giorgia Cerruti

*COPRODUZIONE PICCOLA COMPAGNIA DELLA MAGNOLLA e*

*THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS – CARTOUCHERIE DE VINCENNES*

Maggiori informazioni, cv completo, foto e recensioni sul sito [www.piccolamagnolia.it](http://www.piccolamagnolia.it)

Compagnia sovvenzionata dalla Regione Piemonte ai sensi della L.R. 68

## TEATRO ABITATO

### *curriculum delle compagnie*

#### O.P.S. Officina Per la Scena

L'Associazione Culturale O.P.S. Officina Per la Scena nasce nel 2002 dall'unione d'alcuni giovani attori torinesi che, dopo un percorso di formazione comune (studiano con vari artisti del panorama Italiano come Nino D'Itrona, Ascanio Celestini, Cristina Castillo, Enrico Fasella, Domenico Castaldo, Paola Colonna, Maurizio Babbini, Mauro Piombo,...) proseguono un cammino di gruppo che indaga la materia teatrale attraverso i vari linguaggi della scena, per mezzo di un lavoro di ricerca costante e quotidiano.

Da questi presupposti prende forma l'idea dell'officina come metafora che sta a metà tra il lavoro certosino dell'artigiano, carico di tradizione e di lento sudore, e il lavoro d'équipe, veloce e dinamico, capace di utilizzare nuovi linguaggi e forme espressive. Le attività di creazione e training si sviluppano sempre attraverso un processo di creazione artistica collettiva, che non dipende mai esclusivamente da un solo individuo.

L'intento della Compagnia è quello di intraprendere un profondo studio della drammaturgia, motivo per cui gli spettacoli prodotti non sono messe in scena di testi già esistenti ma scritture teatrali che prendono spunto dal lavoro d'improvvisazione e training degli attori, diventando poi, in seconda seduta, testi teatrali.

Nei suoi lavori l'O.P.S. ricerca l'intreccio grottesco e magico del reale con la favola: l'ambiguità del non saper o voler distinguere il vero dal falso, la bugia dalla verità ma con l'obiettivo di restituire una nuova realtà intrisa delle due facce, dove il dramma e il sogno si sciolgono insieme in una danza in cui gli estremi si confondono e le proporzioni si rovesciano.

Gli spettacoli prodotti dall'O.P.S. sono presenti nel catalogo di distribuzione della Fondazione Circuito Teatrale del Piemonte e della Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani Piemonte. La

Compagnia effettua repliche dei propri spettacoli in Italia ed in Europa ed ha partecipato al BITEJ International Theatre Festival a Chişinău, Moldavia nel 2003.

La Compagnia è inserita, inoltre, nel progetto "Rigenerazione" rivolto alle giovani realtà torinesi ed organizzato dal Sistema Teatro Torino.

Gli attori della Compagnia hanno approfondito ed arricchito il loro bagaglio artistico collaborando individualmente con altre compagnie nazionali (tra cui SanthBriganti Teatro, Assembla Teatro, Tangram Teatro) ed internazionali (Teatro delle Radici - Lugano e Compagnie de Menteurs - Tolone); con quest'ultime l'O.P.S. ha instaurato dirette collaborazioni, tuttora attive.

La Compagnia progetta e svolge attività di formazione teatrale con particolare attenzione alle istituzioni scolastiche e territoriali in tutta Italia.

Nel 2010 l'O.P.S. cura, per conto della Compagnia SanthBriganti, una **residenza creativa** all'interno della stagione del *Gambaldi Teatro* Città di Settimo Torinese.

Il 6 novembre ha debuttato con il nuovo spettacolo al Teatro Carignano all'interno di **Prospettiva 2 del Teatro Stabile di Torino, "IO REGNO -THE SHOW"** e realizzato con il sostegno del Sistema Teatro Torino con la seguente motivazione: *Il progetto, presentato da una compagnia giovane ma dall'indubbia professionalità e dall'ottimo affiatamento, rispetta le caratteristiche proprie del gruppo, che affonda tematiche classiche con leggerezza di toni e gusto per il grottesco. Il tutto fa presagire un esito di interesse. Lo spettacolo ha avuto un grosso successo di critica e di pubblico e ci teniamo a riportare le belle parole che ha speso per noi l'Ass. Alfieri "...è uno spettacolo profondo e leggero al tempo stesso; uno spettacolo che fa dire "vale la pena di andare al teatro". Complimenti; continuate così".*

## TEATRO ABITATO

### curriculum delle compagnie

#### SPETTACOLI DISPONIBILI:

**SONATA MASCARATA** regia e testo di Michele Guaraldo,

Produzione O. P. S. e Paranza Del Geco con il Sostegno di S.T.T. Sistema Teatro Torino, con il contributo di Regione Piemonte

Debutto nazionale, stagione teatrale TPE, Teatro Astra, Torino

**IO REGNO – THE SHOW** regia e testo di Michele Guaraldo,

Produzione O. P. S. con il Sostegno di S.T.T. Sistema Teatro Torino, con il contributo di Regione Piemonte

Debutto nazionale, Prospettiva 2 Teatro Carignano, Torino

**DISAMISTADE** regia e testo di Michele Guaraldo,

Produzione O. P. S. con il Sostegno di S.T.T. Sistema Teatro Torino

Debutto "Rassegna Piccole Residenze Creative 2007", Teatro Garybaldi di Settimo (TO)

**EDIPO O'RE** regia e testo di Michele Guaraldo, Produzione O. P. S.

Debutto: Theatropolis 2004 – Festival Internazionale delle Arti Teatrali, Moncalieri (TO). Lo spettacolo è stato selezionato a *Rigenerazione 2007* Nuove esperienze teatrali in scena, organizzata da: Fondazione del Teatro Stabile di Torino, Sistema Teatro Torino, Circuito Teatrale del Piemonte/Regione Piemonte/Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani, Città di Torino, A.G.I.S.

**BEAT – BEATLES (R)ESISTENZE A(L) TEMPO** Spettacolo musicale sui Beatles. Regia Valentina Volpato, Produzione O. P. S.

**QUATTRO FASI PER UN EQUINOZIO**, 4 performance di teatro ragazzi per spazi aperti.

regia di Chiara D'Anna, Produzione O. P. S.

## CRAB

L'associazione culturale Crab si è costituita nel febbraio del 2008 e riunisce tre artisti (Pierpaolo Congiu, Eloisa Perone e Antonio Villella) che da diversi anni lavorano nel campo del teatro di ricerca professionale. Crab nasce con la volontà di costruire nuovi percorsi artistici e formativi a partire dal linguaggio teatrale.

Pierpaolo Congiu, Eloisa Perone e Antonio Villella, hanno iniziato il loro percorso all'interno della compagnia Viartisti e ne hanno fatto parte come attori, organizzatori, registi e formatori fino al 2007. All'interno della compagnia hanno collaborato alle attività di programmazione del cartellone, tra cui la rassegna "Teatrimpegnocivile" e il progetto di Residenza Multidisciplinare della Città di Grugliasco.

Tra le loro produzioni si segnalano Moschettieri per il teatro ragazzi, *Un finale per Sam*, vincitore di Rigenerazione 2010 e *Studio-Caino*, vincitore del bando per il sostegno alla produzione del Sistema Teatro Torino e Provincia, in coproduzione con Kook Label Berlin.

La compagnia sperimenta la riscrittura e la rilettura dei classici teatrali, ma anche la nuova drammaturgia, dove sviluppa un percorso di ricerca sul tema del doppio e sul rapporto tra finzione scenica e realtà del quotidiano. I componenti della compagnia hanno inoltre proseguito il loro percorso attraverso gli incontri con molti artisti tra i quali Jango Edwards, Antonio Diaz Florian, Claude Coldy, Philippe Hottier, Big Art Group, Fabrizio Arcuri e Danilo Manfredini.

La ricerca di dialogo con altre realtà e con diverse esperienze culturali, sociali e artistiche, ha portato alla costruzione di una rete duratura con diversi enti e associazioni: con il Goethe Institut di Torino, con l'associazione Il nostro Pianeta (intercultura ed educazione alla legalità),

con La Rete Italiana di Cultura Popolare, con l'Associazione La Nottoia di Minerva e con le compagnie teatrali La Piccola Compagnia della Magnolia, O.P.S. Officine per la scena, Tardito/Rendina, e i performer aerei Sonics.

Come formatori e organizzatori i tre attori e registi gestiscono scuole di recitazione per adolescenti come *Orme in viaggio* per il Comune di Volpiano, *In scena subito!* per il Comune di Piossasco e diversi laboratori per privati e nelle scuole, nonché numerosi percorsi teatrali nell'ambito del sociale.

## **SPETTACOLI**

2008 *Moschettieri*, di e con Pierpaolo Congiu e Antonio Vilella. La riscrittura delle vicende dei Moschettieri di A. Dumas affronta in maniera giocosa il tema del bullismo. Lo spettacolo ha il sostegno della Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani ed è stato presentato a Giocateatro - Festival di Teatro per le Nuove Generazioni edizione 2009; in stagione alla Casa del Teatro Ragazzi di Tonno e nel circuito nazionale teatro ragazzi dal 2010.

2009 *Ogni cosa è illuminata*. Reading a tre voci dal romanzo di J. S. Foe. Un viaggio alla scoperta delle proprie radici compiuto da un giovane scrittore ebreo americano in Ucraina, alla ricerca della donna che salvò suo nonno dai nazisti. Una mise en espace tragicomica.

2010 *Un finale per Sam* di e con Pierpaolo Congiu e Antonio Vilella. Da S. Beckett. Spettacolo vincitore del Festival Rigenerazione 2010 - Nuove esperienze teatrali in scena. Quarta edizione - Sistema Teatro Torino. Le voci dei personaggi di *Finale di partita*, che Beckett inserisce in un universo vuoto post atomico, risuonano oggi in una realtà post utopica troppo piena. Al e Clay (così ribattezzati) continuano la loro partita assediati dal rumore ossessivo della comunicazione contemporanea e dalla continua esigenza di fada finita: il suicidio.

2011 *Studio Caino* di e con Pierpaolo Congiu, Elvira Perone, Antonio Vilella. Da Kain di F. Koffka. Spettacolo vincitore del Bando per il sostegno alla produzione 2010 del Sistema Teatro Torino e Provincia. Lo spettacolo si interroga sul rapporto contemporaneo con il mito di Caino e Abele.

## **IN PRODUZIONE**

*Le notti di Tino di Baghdad* di Elise Lasker-Schüler. Un video-monologo delle fiabe esotico-sperimentali dell'autrice e pittrice Lasker-Schüler, icona della bohème berlinese di inizio secolo.

*I musicanti di Brema*. Rivisitazione comico-sociale in chiave canora del noto testo dei fratelli Grimm.



**CONTATTI:**

Giorgia Cerruti 348.8442070 – [info@piccolamagnolia.it](mailto:info@piccolamagnolia.it)

Luca Busnengo 347.6718310 – [info@officinaperlascena.it](mailto:info@officinaperlascena.it)

Eloisa Perone 320.0540591 – [info@crab-teatro.com](mailto:info@crab-teatro.com)





## Estremi della Proposta

Proposta Nr. **2013 / 55**

Ufficio Proponente: **Cultura, Turismo, Servizi alla Persona**

Oggetto: **PROGETTO ADOTTA UNA COMPAGNIA. APPROVAZIONE ACCORDO SPERIMENTALE CON L'ASSOCIAZIONE TEATRO ABITATO**

## Parere tecnico

Ufficio Proponente (Cultura, Turismo, Servizi alla Persona)

In ordine alla regolarità tecnica della presente proposta, ai sensi dell'art. 49, comma 1, TUEL - D.Lgs. n. 267 del 18.08.2000, si esprime parere FAVOREVOLE.

Sintesi parere: Parere Favorevole anche in ordine alla correttezza dell'azione amministrativa ai sensi dell'art. 147 bis c.1 del D.Lgs. 267/2000, modificato dall'art. 3, c. 1, lett. d) del D. L. 174/2012.

Data 28/01/2013

Il Responsabile di Settore  
Giovanni Trombadore

## Parere contabile

Contabilità e Bilancio

In ordine alla regolarità contabile della presente proposta, ai sensi dell'art. 49, comma 1, TUEL - D.Lgs. n. 267 del 18.08.2000, si esprime parere -----.

Sintesi parere: Non soggetta a parere contabile TENUTO CONTO CHE LA STESSA NON HA CONTENUTI FINANZIARI E/O PATRIMONIALI E CHE UN PARERE DIVERSO ENTREREBBE NEL MERITO DELLA SCELTA AMMVA NON DI COMPETENZA DEL CONTABILE. SI INVITA SOLO QUANTI DI COMPETENZA A VERIFICARE L'ESATTO ADEMPIMENTO DA PARTE DELL'AFFIDATARIO DEI CARICHI FISCALI DERIVANTI DALL'ADOZIONE DELLA PRESENTE.

Data 28/01/2013

Responsabile del Servizio Finanziario  
Rag. Vanna ROSSATO



COPIE: RAO

ASSOCIATION

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Del che si è redatto il presente verbale.

IL SINDACO  
f.to Angelo PATRIZIO

IL SEGRETARIO GENERALE  
f.to Dott. GUGLIELMO Giorgio

---

### CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Copia conforme all'originale, un estratto del quale è in pubblicazione all'Albo Pretorio Virtuale On Line del Comune per quindici giorni consecutivi dal 31 GEN. 2013.

La deliberazione è stata contestualmente comunicata ai Capigruppo consiliari.

Avigliana, lì 31 GEN. 2013



IL SEGRETARIO GENERALE  
Dott. GUGLIELMO Giorgio

---

### ATTESTAZIONE DELLA PUBBLICAZIONE E DELL'ESECUTIVITA'

La presente deliberazione:

☐ è stata

☒ viene

pubblicata all'Albo Pretorio Virtuale On Line del Comune per 15 giorni consecutivi a decorrere dal 31 GEN. 2013.

☐ viene ripubblicata all'Albo Pretorio Virtuale On Line del Comune per 15 giorni consecutivi a decorrere dal \_\_\_\_\_.

☒ è stata contestualmente comunicata ai Capigruppo consiliari;

☐ è divenuta esecutiva in data \_\_\_\_\_

ai sensi dell'art. 134 - comma 3 - T.U.E.L. 267/2000 -  
per scadenza del termine di 10 giorni dalla pubblicazione.

☒ è stata dichiarata immediatamente eseguibile e quindi è diventata esecutiva a decorrere dalla data del presente verbale.

ai sensi dell'art. 134 - comma 4 - T.U.E.L. 267/2000.

Avigliana, lì 31 GEN. 2013



IL SEGRETARIO GENERALE  
Dott. GUGLIELMO Giorgio